

20./21. September 2012  
Fachtagung

# Alt werden und Sterben hinter Gittern

Eine neue Realität für den Vollzug

Zürcher Hochschule  
für Angewandte Wissenschaften



Soziale Arbeit



**Kanton Zürich  
Direktion der Justiz und des Innern  
Amt für Justizvollzug**

  
**PAULUS - AKADEMIE**  
Zürich

## Inhalt

Die Zahl älterer Häftlinge steigt in Schweizer Strafanstalten zunehmend. Erklären lässt sich diese Tendenz mit der demografischen Entwicklung. Aber auch das politische Klima trägt dazu bei: Verwarhte werden kaum mehr entlassen und sind oft bis zu ihrem Lebensende eingesperrt. Zudem werden häufiger Langzeitstrafen verfügt, was die Aufenthaltsdauer der über Sechzigjährigen ansteigen lässt.

Wie verfährt man mit alternden Häftlingen? Wie erfahren sie ihren Lebensabend hinter Gittern? Welche Konsequenzen hat diese Entwicklung auf Vollzugskonzepte und das Personal?

Die Tagung der Fachgruppe «Reform im Strafwesen» wirft zunächst einen Blick auf die Veränderungen beim alternden Menschen – in der Freiheit wie im Gefängnis. Danach folgen Erfahrungsberichte aus dem Vollzug in spezialisierten Abteilungen für Senioren. Dem schliessen sich ethische Reflexionen über das Altern und den Tod hinter Gittern an. Und zuletzt stellt die Tagung die Frage nach der Rechtsstaatlichkeit und den Menschenrechten.

Eine Kooperation der Fachgruppe «Reform im Strafwesen» mit dem Amt für Justizvollzug im Kanton Zürich und der ZHAW Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften, Departement Soziale Arbeit

Konferenzsprachen: Deutsch und Französisch – Simultanübersetzung in beide Sprachen

## Leitung und Moderation

Prof. em. Dr. Franz Riklin, Präsident der Fachgruppe «Reform im Strafwesen»  
Hans-Peter von Däniken, Direktor der Paulus-Akademie Zürich

## Veranstaltungsort

Paulus-Akademie Zürich, Carl Spitteler-Strasse 38, 8053 Zürich

# Programm

**Donnerstag, 20. September 2012**

10.45 **Begrüssung**

Franz Riklin, Präsident der Fachgruppe «Reform im Strafwesen»

10.50 **Einführung ins Thema: Fakten und Prognosen**

Barbara Baumeister und Samuel Keller, ZHAW Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften, Departement Soziale Arbeit

11.20 **Wie schränkt uns das Alter ein? Ein gerontologischer Blick.**

Dr. med. Serge Zumbach, Chefarzt, Alterspsychiatrie und -psychotherapie, Centre de soins hospitaliers, Marsens

11.50 **Wird man schneller alt im Gefängnis?**

Ueli Graf, Direktor Justizvollzugsanstalt Pöschwies

12.30 **Mittagessen**

14.00 **Workshops: Alt werden im Gefängnis – Herausforderungen, Gefahren und Chancen**

15.30 **Kaffeepause**

16.00 **Gefängnisseelsorge: Lebensbegleitung – bis in den Tod?**

Ivo Graf, Gefängnisseelsorger Pöschwies

16.25 **Konzept der Abteilung 60plus im Zentralgefängnis Lenzburg und erste Erfahrungen**

Erich Hotz, Dienstchef 60plus, Justizvollzugsanstalt Lenzburg

16.50 **«In die neunte Hölle Dantes muss er hinein!» – Strafkonzepte und das Recht auf ein würdevolles Lebensende**

Prof. Dr. Klaus Peter Rippe, Professor für Praktische Philosophie, Pädagogische Hochschule Karlsruhe

## **Freitag, 21. September 2012**

### 09.00 **Strafvollzug an älteren Gefangenen in der Außenstelle Singen**

Ellen Albeck, Regierungsdirektorin, Leiterin der Justizvollzugsanstalt Konstanz

Jörg Eilfeldt, Dipl.-Sozialpädagoge, Sozialdienst der Aussenstelle Singen

### 09.45 **Bedingungen für ältere Insassen von Gefängnissen**

Dr. med. Jean-Pierre Restellini, Präsident der Unabhängigen Kommission zur Verhütung von Folter, Mitglied des Europäischen Komitees zur Verhütung von Folter CPT

### 10.10 **Kaffeepause**

### 10.40 **Fragen zur Rechtsstaatlichkeit**

Matthias Brunner, Anwalt Zürich

### 11.05 **Alt und gefangen**

Podiumsdiskussion mit Ellen Albeck, Matthias Brunner, Ueli Graf, Jean-Pierre Restellini

Moderation: Huldreich Schildknecht

## **Kosten**

Fr. 250.-- bei Anmeldung bis 6. Juli 2012

Fr. 290.-- bei Anmeldung ab 7. Juli 2012

Fr. 200.-- für Studierende und Lernende, IV-Bezüger, Vereinsmitglieder, Freiwillige und mit KulturLegi

Inkl. Pausengetränke und Mittagessen am Donnerstag.

**Teilen Sie uns mit, falls Sie am Freitag ein Mittagessen für Fr. 30.– wünschen.**

## **Anmeldung**

Bis 7. September 2012 auf [www.paulus-akademie.ch](http://www.paulus-akademie.ch) oder an

Elisabeth Studer, Paulus-Akademie Zürich, Carl Spitteler-Strasse 38,

8053 Zürich, T 043 336 70 41, [elisabeth.studer@paulus-akademie.ch](mailto:elisabeth.studer@paulus-akademie.ch)

**Veranstaltungsbedingungen:** Nach Eingang Ihrer Anmeldung erhalten Sie eine Rechnung, die bis zum Veranstaltungsbeginn zu begleichen ist. Bei einer Abmeldung bis 14 Tage vor Beginn der Veranstaltung wird eine Bearbeitungsgebühr von Fr. 50.– verrechnet. Bei einer späteren Abmeldung wird der gesamte Betrag in Rechnung gestellt. Die Anzahl Teilnehmende ist beschränkt. Veranstaltungen mit zu kleiner Teilnehmerzahl können abgesagt werden, wobei das Kursgeld zurückerstattet wird oder eine Umbuchung möglich ist.

20 au 21 septembre 2012  
Congrès

# Vieillir et mourir derrière les barreaux

Une nouvelle réalité de l'exécution des sanctions  
pénales

Zürcher Hochschule  
für Angewandte Wissenschaften



Soziale Arbeit



**Kanton Zürich**  
**Direktion der Justiz und des Innern**  
**Amt für Justizvollzug**

  
**PAULUS - AKADEMIE**  
Zürich

## Contenu

Le nombre de détenus âgés est en augmentation dans les prisons suisses. Cette tendance s'explique par la situation démographique générale. Toutefois, le climat politique y contribue également: les personnes internées ne sont quasiment plus libérées et sont souvent enfermées jusqu'à leur mort. En outre, des peines privatives de liberté de longue durée sont plus fréquemment prononcées, ce qui augmente la durée d'emprisonnement des plus de soixante ans.

Comment procéder avec les prisonniers âgés? Comment vivent-ils la fin de leur vie derrière les barreaux? Quelles sont les conséquences de cette évolution sur le régime de l'exécution pénale et sur le personnel des établissements?

Le Groupe d'experts «Réformes en matière pénale» va d'abord envisager les changements qui concernent les personnes âgées, qu'elles soient en liberté ou en prison. Les expériences vécues dans les divisions carcérales spécialisées pour les personnes âgées seront ensuite examinées. Suivront des réflexions éthiques sur le vieillissement et la mort en prison. Enfin, sera posée la question de la légalité et des droits de l'homme.

Ce congrès est le fruit d'une collaboration du Groupe d'experts «Réformes en matière pénale» avec le Service de la justice du canton de Zurich et le département Travail social de la Haute école zurichoise de sciences appliquées (ZHAW).

Langues du congrès: allemand et français, avec traduction simultanée.

## Direction et animation

Prof. em. Dr. Franz Riklin, Président du Groupe d'experts «Réformes en matière pénale»

Hans-Peter von Däniken, Directeur de la Paulus-Akademie, Zurich

## Lieu du congrès

Paulus-Akademie Zürich, Carl Spitteler-Strasse 38, 8053 Zurich

# Programme

**Jedi 20 septembre 2012**

10.45 **Accueil**

Prof. em. Dr. Franz Riklin, Président du Groupe d'experts «Réformes en matière pénale»

10.50 **Introduction: faits et statistiques**

Barbara Baumeister et Samuel Keller, Haute école zurichoise de sciences appliquées (ZHAW), département Travail social

11.20 **Comment l'âge nous limite-t-il? Un regard gérontologique**

Dr. Serge Zumbach, Médecin directeur du secteur de psychiatrie et de psychothérapie pour personnes âgées, Centre de soins hospitaliers, Marsens

11.50 **Vieillit-on plus rapidement en prison?**

Ueli Graf, Directeur de l'établissement pénitentiaire de Pöschwies

12.30 **Repas de midi**

14.00 **Ateliers: Vieillir en prison – défis, dangers, chances**

15.30 **Pause café**

16.00 **Le service pastoral en prison: accompagnement de la vie jusque dans la mort?**

Ivo Graf, Aumônier de l'établissement pénitentiaire de Pöschwies

16.25 **La division pour les plus de 60 ans de la prison centrale de Lenzburg: concept et premières expériences**

Erich Hotz, Chef de la division pour les plus de 60 ans, établissement de Lenzburg

16.50 **«Il doit entrer dans le neuvième enfer de Dante!» Concepts de droit pénal et droit à une fin de vie digne**

Prof. Dr. Klaus Peter Rippe, Professeur de philosophie pratique à la Haute école pédagogique de Karlsruhe

## Vendredi 21 septembre 2012

### 09.00 **Le régime pénitentiaire des détenus âgés dans l'établissement externe de Singen**

Ellen Albeck, Conseillère d'Etat, Directrice de l'établissement pénitentiaire de Constance; Jörg Eilfeldt, pédagogue social, Service social de l'établissement externe de Singen

### 09.45 **Conditions de détention des détenus âgés**

Dr. Jean-Pierre Restellini, Président de la Commission indépendante pour la prévention de la torture, membre du Comité européen pour la prévention de la torture (CPT)

### 10.10 **Pause café**

### 10.40 **Questions pour l'État de droit**

Matthias Brunner, Avocat, Zurich

### 11.05 **Être âgé et prisonnier**

Table ronde avec Ellen Albeck, Matthias Brunner, Ueli Graf, Jean-Pierre Restellini. Animation: Huldreich Schildknecht

## Frais d'inscription

Fr. 250.– par personne jusqu'au 6 juillet 2012

Fr. 290.– par personne à partir du 7 juillet 2012

Fr. 200.– pour les étudiants, les assistants, les détenteurs d'une carte AI, les membres de l'association, les bénévoles ainsi que les détenteurs de la CarteCulture.

incl. les boissons lors des pauses et le repas de midi du jeudi. **Merci de nous informer si vous souhaitez prendre le repas de midi le vendredi (Fr. 30.–).**

## Inscription

Jusqu'au 7 septembre 2012 sur le site [www.paulus-akademie.ch](http://www.paulus-akademie.ch) ou auprès de Mme Elisabeth Studer, Paulus-Akademie Zurich, Carl Spitteler-Strasse 38, 8053 Zurich, tél. 043 336 70 41, [elisabeth.studer@paulus-akademie.ch](mailto:elisabeth.studer@paulus-akademie.ch)

**Conditions d'inscription:** Une facture à payer avant le début du congrès vous parviendra après réception de votre inscription. En cas d'annulation jusqu'à quatorze jours avant le début du congrès, des frais de Fr. 50.– seront retenus lors du remboursement. Aucun remboursement ne sera effectué en cas d'annulation ultérieure.